**СООБЩЕНИЕ**

**о заинтересованности в проведении открытой конкурентной процедуры в электронной форме на право заключить договор на оказание услуг по оперативному переводу актуальной информации о Государственной корпорации «Ростехнологии» на официальном сайте и иных информационных каналах на иностранные языки**

Государственная корпорация «Ростехнологии» сообщает о своей заинтересованности в проведении открытой конкурентной процедуры в электронной форме на право заключить договор по оперативному переводу актуальной информации о Государственной корпорации Ростехнологии на официальном сайте и иных информационных каналах на иностранные языки.

Указанное сообщение не является публичной офертой.

Государственная корпорация «Ростехнологии» просит всех заинтересованных лиц представить свои предложения по стоимости оказания услуг, характеристики которых приведены в Приложении № 1, по форме Приложение № 2 и направить их на бумажном носителе. Возможно направление предложений в электронном виде (наличие электронно-цифровой подписи необязательно) с последующим представлением на бумажном носителе до окончания срока подачи предложений (далее – Предложения). Предложения не могут быть анонимными.

Целью настоящего сообщения о заинтересованности является определение возможной стоимости оказания услуг в целях разработки наиболее полной документации для проведения конкурса в электронной форме.

Государственная корпорация «Ростехнологии» информирует, что направленные в адрес Заказчика Предложения не будут рассматриваться в качестве заявки на участие в торгах и не дают в дальнейшем каких-либо преимуществ лицам, подавшим указанные Предложения.

Рассмотрение Заказчиком поступивших Предложений не предполагает какого-либо информирования (в т.ч. публичного) лиц, подавших такие Предложения, и иных лиц о результатах их рассмотрения.

**Предложения принимаются по адресу:**

119991, г. Москва, Гоголевский бульвар, дом 21, строение 1 – по почте   
(с пометкой: *для Службы коммуникаций*);

г. Москва, ул. Усачева, дом 24 – нарочным.

Предложения принимаются по рабочим дням с 9 часов 30 минут до 16 часов 30 минут.

Предложения могут быть предварительно направлены в электронном виде по адресу:

[E.I.Baranova@rostec.ru](mailto:E.I.Baranova@rostec.ru)

**Срок подачи предложений:** до «21» июля 2014 года включительно.

**Контактные лица:** Баранова Екатерина Игоревна (495) 287-25-00 доб. 28-15

**Приложение 1**

**Техническое задание на оказание услуг по оперативному переводу актуальной информации о Государственной корпорации Ростехнологии на официальном сайте и иных информационных каналах на иностранные языки.**

**1.Объект предполагаемой закупки:** услуги по оперативному переводу актуальной информации о Государственной корпорации Ростехнологии (далее – Ростех или Корпорация) на официальном сайте и иных информационных каналах на иностранные языки.

**2. Краткие характеристики оказываемых услуг:** услуги по оперативному переводу актуальной информации о Корпорации на официальном сайте и иных информационных каналах на иностранные языки оказываются комплексно в соответствии с требованиями настоящего Технического задания.

**3 Место оказания услуг**: город Москва.

**4. Количество услуг:** одна услуга, включающая работы по оперативному переводу актуальной информации о Корпорации на официальном сайте и иных информационных каналах на иностранные языки.

**5. Характеристики оказываемых услуг**:

5.1. Общие характеристики:

* услуги оказываются комплексно в соответствии с требованиями, установленными в настоящем Техническом задании;
* исполнитель обеспечивает выполнение настоящего Технического задания при непосредственном участии Заказчика или его уполномоченных представителей. Все вопросы, возникающие при оказании услуг по разработке требуемых материалов и проведении необходимых мероприятий, решаются на совместных совещаниях, проводимых на территории Заказчика (г. Москва, улица Усачева, дом 24), при этом Исполнитель несет все расходы, связанные с участием своих представителей в таких совещаниях.
* планируется перевести не менее 1590 текстов, включающих около 4950000 знаков.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Количество текстов, не менее | | | | | | | |
| Месяц | Английский | Французский | Немецкий | Испанский | Арабский | Китайский | **Всего** |
| 1 | 33 | 23 | 23 | 23 | 17 | 17 | **136** |
| 2 | 42 | 27 | 24 | 27 | 20 | 20 | **160** |
| 3 | 42 | 27 | 24 | 27 | 20 | 20 | **160** |
| 4 | 42 | 30 | 30 | 30 | 22 | 22 | **176** |
| 5 | 39 | 25 | 25 | 25 | 19 | 19 | **152** |
| 6 | 39 | 25 | 25 | 25 | 19 | 19 | **152** |
| 7 | 46 | 31 | 30 | 31 | 23 | 23 | **184** |
| 8 | 40 | 29 | 28 | 29 | 21 | 21 | **168** |
| 9 | 46 | 30 | 30 | 30 | 22 | 22 | **180** |
| 10 | 46 | 31 | 30 | 31 | 23 | 23 | **184** |
| 11 | 43 | 22 | 21 | 22 | 18 | 18 | **144** |
| 12 | 46 | 31 | 30 | 31 | 23 | 23 | **184** |
| За год | **504** | **331** | **320** | **331** | **247** | **247** | **1980** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | | | | | | |  |

5.2. Общие требования к содержанию каждого этапа работы: не предъявляются.

**6. Требования к качественным и количественным характеристикам оказываемых услуг**:

6.1. Текст на языке перевода должен точно передавать смысл текста оригинала, т.е. точно передавать специализированную терминологию оригинала и быть грамматически, лексически и стилистически правильным.

* 1. Выбор слов в тексте перевода должен быть максимально аутентичным (т.е. свойственным носителю языка, на который выполнен перевод).

6.3. Форматирование должно функционально воспроизводить форматирование оригинала – абсолютно точного воспроизведения не требуется.

* 1. Для документов, подлежащих нотариальном заверению, перевод документа включает также перевод всех штампов, печатей и заверительных надписей, содержащихся в оригинале.
  2. Участник должен быть готов обосновать свои переводческие решения с использованием лексикографических источников, литературных, периодических и иных публикаций, а также путем ссылок на нормативно-правовую базу, если это необходимо при переводе специализированной терминологии.
  3. При распределении объемных текстов для перевода несколькими переводчиками обязательно обеспечение в тексте перевода единообразия терминологии и стиля.
  4. После выполнения перевода переводчиком обязательно его редактирование и корректура, если по соображениям срочности Заказчиком не были оговорены иные условия выполнения отдельного заказа.
  5. Переводы должны производиться носителем соответствующего языка, либо высококвалифицированным переводчиком с условием обязательной проверки текста переводчиком - носителем языка.
  6. Строгим условием является выполнение письменных переводов с использованием средства, обеспечивающего создание и накопление переводческой памяти, терминологических баз.

**7. Сроки оказания услуг в полном объеме:** в течение 12 месяцев с даты заключения договора, включая предоставление отчетной документации.

**8. Требования соответствия нормативным документам (лицензии, допуски, разрешения, согласования):** не установлены.

**9. Порядок оплаты**

9.1. Заказчик поэтапно оплачивает услуги Исполнителя, оказанные на соответствующем этапе, в безналичном порядке путем перечисления денежных средств со своего лицевого счета на расчетный счет Исполнителя на основании надлежаще оформленного и подписанного обеими Сторонами Акта сдачи-приемки оказанных услуг по соответствующему этапу, с приложением документов, подтверждающих объем оказанных услуг, в течение **10 (десяти) банковских дней с** даты подписания Заказчиком Акта сдачи-приемки оказанных услуг по соответствующему этапу.

Авансирование по договору не предусмотрено.

**Приложение 2**

**Предложения по стоимости оказания услуг по оперативному переводу актуальной информации о Государственной корпорации Ростехнологии на официальном сайте и иных информационных каналах на иностранные языки**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п.п.** | **Наименование услуг** | **Стоимость услуг (тыс. рублей)** | | **Примечание** |
| **Всего** | **В том числе в 2014 году** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| **Итого:** |  |  |  |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(наименование организации)

МП